

ASSESSMENT CRITERIA FOR TRANSLATION

CLASS	%	
I	70%+	<p>Fully grasps the sense of the passage. Hardly any errors</p> <ul style="list-style-type: none"> • Knowledge of vocabulary largely accurate. Very few errors. • Syntax, sentence structures and grammar largely understood. • Overwhelming evidence of awareness of style. • Consistently appropriate register and tone. • Fluent, imaginative, accurate and readable.
II, I	60-69%	<p>Grasps the sense of the passage as a whole. Some points of detail wrong.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Knowledge of vocabulary. Few errors. • Syntax, sentence structures and grammar understood, but with some misunderstanding. • Considerable but not overwhelming evidence of awareness of style. • Largely appropriate register and tone. • Fluent, imaginative, accurate and readable, but not consistently so. • Competent punctuation, minor spelling errors.
II, ii	50-59%	<p>Grasps the overall sense of the passage, but inaccurate in specific details</p> <ul style="list-style-type: none"> • Some gaps in knowledge of vocabulary. Some significant errors. • Syntax, sentence structures and grammar only partially understood. Some serious mis-readings. • Limited awareness of style. • Limited awareness of register and tone. • Fluent on occasions, but sometimes merely a literal translation of the original language. • Punctuation not always accurate, a number of spelling errors.
III	40-49%	<p>Very limited grasp of the overall sense of the passage</p> <ul style="list-style-type: none"> • Knowledge of vocabulary limited. Large number of errors. • Considerable number of basic syntactical errors. Majority of complex sentences misunderstood. • Not a great deal of awareness of style. • Very little awareness of register and tone. • Fluent on a few occasions, but often too literal. • Spelling errors are frequent, a lack of familiarity with punctuation.
Fail	0-39%	<p>Little evidence of understanding of the text.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Knowledge of vocabulary very limited indeed. Majority of words not known. • Overwhelming number of basic syntactical errors. All complex sentences seriously misunderstood. • Hardly any awareness of style. • Hardly any awareness of register and tone. • Little feel for the target language. Mostly a literal translation of the original. • Communication put at risk because of predominance of spelling and punctuation errors.